

# Tietoja Venäjältä

**Saksalaiset työläiset Venäjällä.**  
"Krasnaja Gasetä" kirjoittaa: Osa Saksasta Pietariin saapuneita saksalaisia työläisiä on jättänyt Moskovaan, missä he ryhtyvät Kolomenskin tehtaissa työhön.

Toinen osa perheineen lähtee Vietkan kuvernementtiin.

Saksasta saapuneiden sanojen mukaan ovat he lopullisesti ja täydellisesti katkaisseet siteet Saksan kanssa aikoen järjestää uuden elämänsä Neuvosto-Venäjällä kommunististen periaatteiden mukaan.

"Me emme enään halua — sanovat he — alistautua poliittisesti vainottaviksi, kärsiä puutetta, koska me kerran voimme elää vapaassa kommunistisessa maassa. Me Saksasta saapuneet emme halua tehdä työtä ainoastaan itseämme varten, mutta me haluamme myöskin voimiamme ja kykyjemme mukaan auttaa Neuvosto-Venäjää korjaamaan

imperialistisen sodan hävittämätaloutta. Jos on tarpeellista, niin me tietysti suurimmalla mielihyvällä, asetamme itsemme Neuvosto-Venäjän käytettävissä, myötävaikuttaaksemme kommunismin täydellistä voittoa."

Ryhmä Vietkan lähteneitä saksalaisia työläisiä on kokoonpanoltaan lähes 80 pros. ammatitaitoisia työläisiä. Tämä ryhmä on aluksi päättänyt harjoittaa maataloutta neuvostohallituksen sille varaamille maapaljoilla. Paitsi tätä tulevat he hyväksien käyttämään kaikkea teknillisiä ja teollisuusalana kuuluvia tietoja, järjestääkseen paikkakunnalla sen, tahi toisen teollisuushaaran.

Silmällä pitäen kuvernementin metsärikkauksia on mahdollista että paikkakunnalle järjestetään paperitehdas. Teknillisiä tietoja on saksalaisilla työläisillä täydessä määrässä. Niinkään on heillä muassaan saksasta tultuja erinäisiä työkaluja.

Me myimme koko omaisuutemme Saksassa ja siitä saadulla rahalla — kertovat työläiset — ostimme kaikkea sitä mikä meistä näytti tarpeelliselta uudella työmaallamme. Tietysti

luotimme me neuvostovallan apuun, jotta saisimme tarpeellisia koneita, sekä tehtaita, että maataloutta varten. Me ajomme myöskin suorittaa geologisia tutkimuksia tarkoituksessa mahdollisesti löytää maaperässä hiilikerroksia. Työtä on edessämme paljon, mutta sitä me emme pelkää, me sitä rakastamme ja me olemme siihen tottuneet. Pääasia, jota me tarvitsemme on, että saamme vapaasti käyttää työtämme vapaissa olosuhteissa, mitkä meille voi tarjota ainoastaan Neuvosto-Venäjä.

Me olemme itsetietoisesti tähän ryhtyneet, me kun erinomaisesti ymmärrämme, että elämä Venäjällä pian täytyy järjestäytyä ja että Neuvosto-Venäjällä puute pian lakkaa.

**Pietarin sivistyneistökin** alkaa yhä tarmokkaammin ottaa osaa uuteen luovaan työhön. Löytyy kyllä paatuneitaikin porvareita, keinoittelijoita ja sellaisia, jotka eivät ole oppineet entisessä yhteiskunnassa muuta kuin irstailemaan, ja näille on uusi elämä vaikeata. Henkisiä lahjoja heillä ei ole, ruumiillinen työ kauhistaa heitä. Kun heitä vaaditaan velvollisuuksiin, huutavat he sen olevan kauheata "terroria".

Yleensä lääkärit, insinöörit sekä muut oppineet ovat kuitenkin suureksi osaksi antautuneet Neuvostohallituksen palvelukseen ja useat palvelevatkin vilpittömästi.

Taiteilijat antavat kaupungin teattereissa ja puistoissa joka päivä ja ilta konserttejaan. Itäsin näkee kaupungin kävelykaikilla loisia hyvin puettuja ihmisiä leikkii laskien.

Milisiit pitävät järjestystä (etenkin naismilisiit). Pois ovat hävinneet ne suuret ilotyttölaumat, jotka ennen myrkyttivät ihmisten yksilöllistä elämää. Juoppous, tuo Venäjän entinen kulkutauti, on hävinnyt tykkäänään, mutta juoppoja kohtaan on oltukin ankaria. Juoppuksesta saapi esim. 6 kk. pakkotyötä.

Yleensä on täällä kaikki muuttunut entisestään, ihmiset ja tavat.

"Pravda" länsimaisesta diplomaatiasta.

"Pravda" kuvaa nykyistä kansainvälistä asemaa länsieurooppalaisten diplomaattien täydelliseksi hämmennystilaksi. "He ovat eksyneet", lausuu lehti, "kolmen petäjän väliin. Me näemme ja käsitämme tuon kaiken vallan hyvin ja käyttämme tätä hämminkiä hyväksemme."

**Bolshevikit ennustavat Pilsudskille Koltshakin kohtaloa.** Neuvostolehdet vaativat yhä edelleen, että punaisen armeijan ei tule pysähtyä ennenkuin punainen lippu liehuu Varsovassa. "Isvestija" lausuu varmasti, että Pilsudskin on jaettava Koltshakin kohtalo.

**Neuvosto-Venäjä haluaa rauhaa.** Englannin ja yleensä liittolaisvaltain rauhanehdotuksen johdosta "Pravda" vastaa kategorisesti: "Neuvosto-Venäjä haluaa rauhaa. Mutta rauha on vain silloin mahdollinen, kun Puola lakkaa olemasta ase Englannin käsissä."

**H. SLIKERMAN**  
ASIANAJAJA JA LAKIMIES  
Pacific Bldg. Room 909  
San Francisco, Calif.

# NEUV.-VENÄJÄN JA SUOMEN VÄLIRAUHA

Olemme jo aikasemmin kertoneet välirauhan solmimisesta Suomen ja Venäjän välillä Tarton neuvotteluissa. Tuo sopimus, joka neuvotteluissa tehdyn päätöksen mukaan on painettu kolmella kielellä, nimittäin suomeksi, ruotsiksi ja venäjäksi, kuuluu kokonaisuudessaan seuraavasti:

Välirauhasopimus Suomen Tasavallan ja Venäjän Sosialistisen Federatiivisen Neuvostotasavallan välillä.

1. Karjalan kannaksella ja Lintujärven parantelun ja Laatokan välisellä rintamalla jäävät kummankin sopimuspuolen sotajoukot nykyisiin aseuniinsa. Kummankaan puolen lentokoneet eivät saa kulkea yli sen linjan, jolla sen joukot nykyisin sijaitsevat.

2. Laatokalla sekä alueella, joka on pohjoisessa Lintujärven parantelusta aina Norjan rajaan saakka, on demarkationslinjana Suomen ja Venäjän välinen raja vuodelta 1917 lukuunottamatta kahta Venäjän Karjalan kuntaa, Repolaa ja Porajärveä, missä demarkationslinjaksi määrätään näitten kuntain pohjois- ja etelärajat.

3. Alueella, joka on pohjoisessa Lintujärven parantelusta aina Norjan rajaan saakka, siirretään kummankin sopimuspuolen sotajoukot 5 kilometrin päähän demarkationslinjasta.

4. Kolmannen kohdan mukaan muodostuva 10 kilometrin levyinen vyöhyke tunnustetaan puolueettomaksi alueeksi. Sotajoukot ja lentokoneet eivät saa tulla tälle vyöhykkeelle. Laatokalla eivät laivat ja lentokoneet saa ylittää demarkationslinjaa.

5. Venäläiset sotajoukot varten määrätään välirauhan ajaksi Suomenlahdella seuraava demarkationslinja. Linja alkaa siitä kohdasta missä v. 1917 Suomen ja Venäjän välinen valtakunnan maaraja päättyy Suomenlahteen ja kulkee 3 meripeninkulmaa suoraan rannikolta Inon niemen meridiiniin saakka kulkien aluksi parallelia myöten. Pistestä joka on 3 meripeninkulman päässä eteläisimmästä Inon niemestä demarkationslinja kulkee edelleen seuraavien pisteitten kautta:

N:o 1, lev. 60 ast. 04 6 pit. 29 ast. 11 5.  
N:o 2, lev. 60 ast. 00 5 pit. 28 ast. 59 0.  
N:o 3, lev. 60 ast. 00 8 pit. 28 ast. 44 6.  
N:o 4, lev. 59 ast. 57 2 pit. 28 ast. 02 8.  
N:o 5, lev. 59 ast. 57 2 pit. 28 ast. 02 8.

Viimeisestä kohdasta alkaen kulkee demarkationslinja meridiinia 28° 02'8 myöten etelään aina Suomenlahden Venäjän puoleiseen rantaan asti.

6. Suomen sotajoukot varten on voimassa sama demarkationslinja kuin venäläisille sotajoukoille on edellisessä kohdassa määrätty aina pisteesen N:o 5, josta se kulkee suoraan Wigrundin torniin saakka.

7. Kummankin valtakunnan kauppalajoukot, trallausajoukot, luotsilajoukot ja hydrografisia laivoja kuin myös kummankin puolen laivaryhmän tarpeita palvelevia uivia kuljetuslaitteita varten on voimassa viidennen kohdan mukaan määrätty demarkationslinja aina pisteesen n:o 5. Tästä alkaen kulkee linja Wigrundin tornin kohti siksi, kunnes se leikkaa entisen suomalais-venäläisen rajan vuodelta 1917 sekä sen jälkeen pitkin tätä rajaa.

8. Muistutus: Suomalaiset kauppalajoukot saavat kulkea entisen venäläis-suomalaisen rajan yli Wigrundin tornin länsipuolelta.

9. Suomalaiset sitoutuvat olemaan trallaamatta aluetta, joka sijaitsee itään Seivästäön meridiinista.

10. Venäläiset trallaajajoukot, hydrografiset ja luotsilajoukot sekä näitä palvelevat uivat kuljetuslaitteet saavat suoraan trallaus- tai luotsitehtäviä tehtäessä rannikkovyöhykkeen alueella huonon sään ja haaksirikon sattuessa, milloin on välttämätöntä näissä olosuhteissa työntää varastoja omistamistaan kuljetuslaitteita, porkeita ja asettua ankkuriin Seiskarin Lavan saaren ja Peninsaaen luo kuitenkin ylittämättä Peninsaaen kaakkoiskärjen parallelia ja asettumatta mihinkään yhteyteen näitten saarten kanssa.

11. Demarkationslinjaa ei ole pidettävä tulevana valtakunnanrajana Suomen ja Venäjän välillä.

11. Välirauha solmitaan 31 päiväksi ja jatkuu automaattisesti sekä lakkaa joko ensimmäisen 31 päivän päätyttyä tai myöhemmin 10 päivän sen jälkeen kuin jompi kumpi sopimuspuoli on toiselle puolelle ilmoittanut sen irtisanomisesta.

12. Kolmannessa kohdassa edellytetyt joukot siirrot ovat saatettavat loppuun viimeistään 7 päivän kuluessa, lukuun ottamatta, jolloin välirauhasopimus astuu voimaan.

13. Tämän sopimuksen täytäntöpanemisen yhteydessä syntyväin kysymysten selvittämiseksi ja ratkaisemiseksi paikalla ja tämän sopimuksen johdosta mahdollisesti syntyväin väärinkäytysten ja ristiriitain tutkimista ja ratkaisemista varten asetetaan suomalais-venäläisiä sekä komiteoita; yksi keskuskomitea ja 5 paikalliskomiteaa. Paikalliskomiteat asetetaan eri piireihin sotilasjohtojen tekemäin sopimusten mukaan.

14. Keskuskomitean ja paikalliskomiteain kokoonpano ja tehtävät määritellään seuraavissa ohjesäännöissä:

15. Välirauha astuu voimaan 48 tunnin kuluttua, lukien allekirjoituspäivästä kello 12 päivällä Tarton aikaa.

Vakuudeksi ovat kummankin sopimuspuolen valtuutetut tämän sopimuksen allekirjoittaneet.

Laadittu suomen-, ruotsin- ja venäjänkielillä kahdessa kappaleessa kaikilla kolmella kielellä. Tartossa elokuun 13 p:nä 1920.

# SUOMESTA

## SUOJELUSKUNTAISTEN VERITYÖT

Lapträskissä pidetyllä välillä jillä langetti kihlakunnanjohtajien puolesta tuomion työnjohtajan apulaisen O. W. Raunio murhasta, josta Labbyn kylästä kotoisin oleva tilallisen poika K. Storgård tuomittiin 6 kuuk. vankeusrangaistukseen ja veivotettiin korvaamaan oikeus, häntänsä, poliisitutkinto y.m. kuluja yhteensä noin puoltolista tuhatta markkaa. Todistajien, joita oli muassa puolesta 11 ja häntä vastaan vain 3, lausunnosta ilmeni m.m., että murhaaja S. kuului sikäläiseen

**EMÄLAMPAITA**  
myytävänä. Kysykää: R. A. Myers, Box 166, Cathlamet, Wash.

**MYYTÄVÄNÄ**  
194 eekkerin farmi, 26 eekkeriä on puhdistettua, 8:n huoneen talo, iso "paana" ja muuta ulkorakennuksia, hyvä vesi tulee taloon, postinkätky säännöllinen; lähellä koulua; noin 6 mailia Kalamasta, Wash.; ja 7 mailia Woodlandista; noin kolme miljoonaa jalkaa metsää. Talon mukana tulee 23 pöytä lehmää, myöskin kanoja ja pari hevosta sekä yksi varsa. Kaikki tarpeelliset maanviljelysvälineet. Myydään \$7,000.00; oia kätehellä. Kysykää.

**JOHN KILKELLY,**  
R. F. D. No. 1, Woodland, Wash.

**KIINALAINEN KASVISLÄÄKÄRI LUONNON LÄÄKKEITÄ**  
Ei leikkauksia. Ei mitään myrkyä käytetty meidän erinomaisissa lääkkeissä. Valmistamme lääkkeemme Kiinalaisista juurista, kasveista, nupuista ja kuorista, ja suurin osa näistä ovat tuomatonta, tämän maan lääketieteelle. Lääkkeemme ovat valmistetut luonnon kasviksista, ja ovat ne voitokkaasti parantaneet vatsatauti, päänsärky, katarrin, keuhkovikoja, reumatismia, hermovikoja, veren heikkoutta, munuaistautia, naisten tautia, y. m. Kaikkia miesten ja naisten tautia hoitetaan.

**HEE WO CHINESE MEDICINE COMPANY**  
208 James St., 2nd Avenue kulkmassa Perustettu 1903. SEATTLE, WASH.

**TOHTORI Emma Mäki Wickström**  
suomal. lääkäri  
214 Medical Bldg., Park & Alder St. Tunnit: 10-12, 2-4.  
Telefoni: Main 5193. — PORTLAND, OREGON.

Asunto: Hotel Multnomah, Asunto-telef.: Broadway 4080.

**Rautapillerit Vahvistavat**  
stermoista, kasvattavat uutta verta, poistavat Kaupuden, Päänsärkyä ja Eriotomuuksia, sekä kaikki muut taudit jotka johtuvat huonosta hermostosta, liiallisesta työstä, y.m., joista voinsta johtuu taas väsyttäjä turme ja voiman puute ruumiissa. Lignellin rautapillerit ovat helppoja nauttia ja lisäävät ruumiin painoa ja voimaa verrattain lyhyessä ajassa. Tästä näette mitä eräänkin potilas sanoo: "Lignellin rautapillerit ovat minulle elämänsä pelastus."

Mr. P. A. Lignell, Superior, Wis.  
Rautapillerit olen nyt nauttinut ja voje tällä rukouksella, että lääkkeemme on ehdottomasti paras, sillä olen nyt täysin terve ja hyvässä oloissa, ja olen edittänyt sitä muillekin tunte rullissa. Kunnioitukseksi, Herman Hill.  
Tilattua tähän kirkkundan lääkemyydä, lähetetään postivaikasti, kyttoohjeet mukana, \$1.25 hinnasta. Kolmen kuun täysi hoito \$3.25.

—Lignellin Aptekki on suurin—  
—Suom. Aptekki Yhdysvalloissa—  
**P. A. LIGNELL CO., Superior, Wis.**

suojeluskuntaan, jonka jäseniä todistajain olivat, ja että hän ampuessaan Raunioin toimi sikäläisen suojeluskuntapäällikön Karl Räsänen toverina ja hänen määräystensä mukaisesti, sekä että asianomaiset poliisiviranomaiset toimittivat asiasta poliisitutkinnon vasta sitten, kun loviisalainen etsivä poliisi Lindman oli käynyt toteamassa Raunioin kuoleman aiheutuneen tahallisesti murhasta.

**Toveri jokaiseen työläiskotiin!**

**THOMAS LOWELL, KELLOSEPPÄ**  
204 I. N. VAN NUYS BLDG.  
Phone 64969  
Los Angeles, Cal.

**H. JOUTSEN**  
Attorney and Counselor at Law.  
YLEINEN SUOMALAINEN LAKIMIES CALIFORNIASSA.  
Toimisto West Berkeley Pankkirakennuksessa. — Asunto: 2230 Browning St. Phone: Berk. 5491. W. Berkeley, Calif.

# KAIKILLE TYÖVÄENLEHTIEN LUKIJOILLE!

Tarkastakaa lehdenne osotellappua, jolloin näette milloin tilaus loppuu. Nykyisen kalliin paperi- y. m. kustannuksien takia emme voi lähettää tilattua lehtiä yhtään yli määrärajan. Älköön kukaan vanha lehden tilaaja ajatella että hänen lehden lähettämisiin yli määrärajan, sillä olosuhteet ovat nyt kerta kaikkiaan sillä tavalla ettemme parhaalla tahdollakaan voi uudistamatta lähettää lehtiä. Asia-miehet, ottakaa tämä asia huomioon ja uudistakaa tilaajien lehdet ajoissa jottei lehden lähetyksiä katkaista. — Levitysoasto.

**Räätälit Häkkinen & Perälä**  
Valmistaa pukuja naisille ja miehille, sekä puhdistaa ja siivottaa vanhoja. (UNION PAIKKA)  
(Lähellä Dwight Way'ta)  
2549 Shattuck Ave., Berkeley, Calif.  
Työ hyvä. Hinnat kohtuulliset. Puhelin: Berk. 2881.

**SUOMALAISILLE hyvin tunnettu VALOKUVAAJA H. T. Motoyoshi**  
palattuaan ulkomailta valmistaa parhaita valokuvia  
2009½ Fillmore St. SAN FRANCISCO, CAL.

**Yhdist. Californian Suomalainen Veljeysseura**  
**SAN FRANCISCO MAJA NO. 1**

toimeenpääntä  
**TANSSI-ILTAMAN**

EAGLES HALL'ISSA — 273—275 Golden Gate Avenue  
**LAUVANTAINA, SYYSKUUN 25 PÄIVÄNÄ.**

Alkaa klo 8 illalla. — Hyvä ravintola. — Union soitto. — Siisänpääty 50c.

# EI UUTUUKSIA

vaan paljon kysyttyjä kirjoja olemme juuri saaneet Suomesta. Kutakin lajia on vain HYVIN rajoitettu määrä, joten varmempi on lähettää tilauksenne heti, jos aikomuksenne on hankkia itsellenne joku alempaan luetelluista kirjoista.

- Biologian peruskysymyksiä, kirj. Gunnar Ekman ... \$2.00
- Esperanto kielennoppikirja, kirj. Vilho Setälä ..... 1.00
- Esperanto-Suomi sanakirja ..... .60
- Fysiikka, kirj. Prof. Stewart ..... .50
- Fysiikka, kirj. P. A. Heinricus ..... 1.95
- Geologia, kirj. professorit Huxley, Roscoe ja Stewart .50
- Hermojen terveys, suom. Eino Kaila ..... .60
- Herodoksen historia I-II-III osa, kirj. A. Rein ..... 2.50
- Järjestelmäni naisille, kirj. J. P. Muller ..... .90
- Kemia, kirj. August Hjelt ..... 1.25
- Mittausoppi, kirj. August Alho ..... .80
- Mitä jokaisen moottorin omistajan tulee tietää ..... .50
- Suomen kieliooppi, äänne- ja sanooppi, kirj. E. N. Setälä .55
- Suomenkielen lauseoppi, kirj. E. N. Setälä ..... .75
- Suomenkielen vieraskieliset sivistyssanat, kirj. Setälä... .55
- Äidinkielioppi, kirj. E. N. Setälä ..... .55
- Uudemman ajan filosofian historia, kirj. A. Goenfelt 3.90

**TOVERIN KIRJAKAUPPA**  
Box 99, Astoria, Oregon.

# Asiamiehiä Halutaan!

Koska Northwestern Union Tailors liike on mennyt vararikottilaan ja niinmuodoin on pakoitettu lopettamaan liikkeensä, niin tarjoudumme täten lähettämään mallimme heidän entisille asiamiehilleen. Liikkeemme on ollut toiminnassa yli 30 vuotta ja on vuosi vuodelta yhä laajentunut ja vaurastunut. Voimme niinmuodoin taata teille varman liikeyhteyden, joka ei lopu keskellä myyntikautta.

Valmistamamme tuotteet taataan työn ja sopivaisuuden puolesta. Ehtomme ovat hyvät, hintamme halvemmat kuin muilla. Lähempiä tietoja saatte kirjoittamalla liikkeeseemme osoitteella:

**SORSEN BROS. & CO.**  
443 So. Dearborn Str. Suite 330. Chicago, Ill.  
(Vanhin, suurin sekä luotetuin suomalainen räätälinliike Yhdysvalloissa)

TEEN KAIKKEA  
**RÄÄTÄLIN AMMATTIIN**  
kuuluvaa työtä miehille.  
**F. POLK**  
270 Noe St. (Lähellä 16 & Market.)  
San Francisco, California.

**MUOTILIIKE. — Erikoisala naisten hatut.**  
Varastossa on uusia naisten hattuja, tilaamalla tehdään ja vanhoja uusitaan. — Liikennönnit: 12-9 j. p. p.  
**MRS. ELVI SALA** CALIFORNIA  
240 Noe St. (16 & Market st.) — Puhelin: Market 6630

**SUOMALAINEN HOTELLI**  
HOTEL MINNESOTA. — Pallohaali ja parturiliike. Kaikki samassa rakennuksessa. — Tupakkaa ja viivoketta saatavana.  
761—761A Howard St. Bet. 3rd and 4th Sts.  
J. HILL, omistaja. San Francisco, Calif.

Puhelin: Kearny 2114  
**CALIFORNIAN SUOMALAINEN LAKIMIES**  
ONNI A. WUOLLE,  
Attorney and Counselor at Law  
582 Market Street,  
609—610 Hobart Bldg. San Francisco, Cal.



**Cletrac**  
TANK-TYPE TRACTOR  
**ENNEKUIN OSTATTE TRACTORIN**  
Kaksi konetta käytännössä Nasel-Knappton tiellä. Käykää niitä katsomassa. — Kysykää osotteilla:

**ALEXANDER-BADLEY CO.**  
425 E. Morrison St., PORTLAND, ORE. —TAHL—  
**Penttilä & Pellervo, Nasel, Wash.**

**Rahaa Suomeen**  
VALITAMME PANKKEIHIN TAI YKSITYISILLE

**Maksamme kunnes toisin ilmoitamme**  
**Smk. 37.00 Dollarilta**

Ylläoleva kurssi on summille \$20.00 tai yli. Postilähteyksiin nähden on voimassa lähteyksen konttorimme saapumispäivän kurssi. Summille \$1,000.00 tai yli kannattaa kysyä kurssia sähkösanomalla.

**LÄHETYSKULUT:** 40c lähetyksistä alle \$30; 50c lähetyks. \$30—\$40; 60c lähetyksistä \$40—\$60; 75c lähetyksistä \$60—\$100. — Yli sadan dollarin lähetyksistä 25c sadalta dollarilta lisää.  
**TYÖMIEN FOREIGN EXCHANGE CO.,**  
BOX 553, SUPERIOR, WIS.